



Ministero dell'Istruzione  
**Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"**

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

**Agone di lingua greca**  
**C'era una volta in Grecia**  
**ΗΝ ΠΟΤΕ ΕΝ ΤΗ ΕΛΛΑΔΙ**  
VI edizione



Bando

**Art. 1.** Il Liceo Classico Statale *Ernesto Cairoli* di Varese **con la collaborazione** dell'Associazione Italiana di Cultura Classica – sezione Lombardia – e dell'Associazione *Amici del Cairoli*, **sotto l'alto patrocinio** del Comune di Varese e della Provincia di Varese

indice per l'a .s. 2021-2022 la  
sesta edizione dell'agone nazionale  
**C'era una volta in Grecia**

**ΗΝ ΠΟΤΕ ΕΝ ΤΗ ΕΛΛΑΔΙ**  
**Gara di traduzione dal Greco antico all'Italiano**

Rivolta agli studenti della quinta Ginnasio (secondo anno di Liceo Classico) iscritti negli istituti secondari statali e paritari del territorio nazionale e della Svizzera italiana.

**Art. 2.** L'agone si propone di riaffermare il valore dello studio della lingua della Grecia antica, come radice imprescindibile dell'identità spirituale europea di tutti i tempi.

La quinta edizione si svolgerà in presenza a Varese il giorno **venerdì 3 giugno 2022 alle ore 14.00** con premiazione prevista per **sabato 4 giugno 2022 alle ore 15.00**.

**Art. 3.** All'Agone possono partecipare gli studenti iscritti al secondo anno di studio dei corsi liceali ad indirizzo classico (V Ginnasio) negli istituti secondari statali e paritari del territorio nazionale.

ofila – Ambito 34 Regione Lombardia  
Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

[www.liceoclassicovarese.edu.it](http://www.liceoclassicovarese.edu.it)

[VAPC020001@istruzione.it](mailto:VAPC020001@istruzione.it) - [VAPC020001@pec.istruzione.it](mailto:VAPC020001@pec.istruzione.it)

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione  
**Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"**

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Ogni Istituto potrà iscrivere un massimo di 3 studenti, che abbiano riportato, nello scrutinio finale dell'anno precedente, una valutazione non inferiore ad 8/10 in Lingua greca.

Le domande di iscrizione dei partecipanti, vistate dal Dirigente Scolastico, dovranno essere trasmesse secondo la seguente modalità:

la domanda deve essere inviata, da parte del docente referente, al Liceo Classico "Ernesto Cairoli" di Varese per email all'indirizzo [agoneceraunavoltaingrecia@liceoclassicovarese.edu.it](mailto:agoneceraunavoltaingrecia@liceoclassicovarese.edu.it) e all'indirizzo [VAPC020001@istruzione.it](mailto:VAPC020001@istruzione.it) entro **sabato 30 aprile 2022**.

Eventuali iscrizioni in ritardo potranno essere accettate solo in caso di disponibilità di posti.

**Art. 4.** Le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico dei partecipanti.

**Art. 5.** I concorrenti devono essere accompagnati da un docente (o da un genitore) della Istituzione Scolastica di appartenenza.

**Art. 6.** La Commissione Giudicatrice del Concorso è presieduta dal Prof. Giuseppe Zanetto, ordinario di Letteratura Greca presso l'Università degli Studi di Milano, e formata da una commissione composta dalla prof.ssa Vittoria Criscuolo, da docenti di altri Istituti e dal Dirigente Scolastico del Liceo Cairoli, prof. Salvatore Consolo. Compiti esclusivi dei membri della Commissione Giudicatrice sono la scelta del testo su cui verte annualmente il concorso e la correzione degli elaborati.

**Art. 7.** La prova, della durata di quattro ore, consiste nella traduzione dal greco antico in italiano di un passo tratto da opere di Esopo, Caritone di Afrodizia, Apollodoro ... e attinenti l'ambito mitologico – favolistico. E' ammesso solo l'uso del vocabolario dal Greco all'Italiano.

**Art. 8.** Agli studenti del Liceo Classico "E. Cairoli" che parteciperanno all'agone sarà proposta una sessione riservata della prova.

**Art. 9.** Saranno elementi di valutazione:

- a) pertinente resa traduttiva
- b) efficace resa interpretativa, rispettosa delle specificità sintattico-grammaticali della lingua
- c) coerenza nella scelta semantica e lessicale nella trasposizione in lingua italiana

I vincitori saranno proclamati a giudizio insindacabile della Commissione Giudicatrice .

**Art. 10.** La prova di concorso avrà luogo il giorno **venerdì 3 giugno alle ore 14.00** presso il Liceo Classico "E. Cairoli" di Varese, via Dante n.11. I concorrenti dovranno presentarsi alle ore 13.30 muniti di documento di identità valido. **La premiazione avrà luogo il pomeriggio successivo**, alle ore 15.00.

La vigilanza è a cura della scuola sede del Concorso.

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia  
Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

[www.liceoclassicovarese.edu.it](http://www.liceoclassicovarese.edu.it)

[VAPC020001@istruzione.it](mailto:VAPC020001@istruzione.it) - [VAPC020001@pec.istruzione.it](mailto:VAPC020001@pec.istruzione.it)

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione  
**Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"**

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Al fine di garantire l'imparzialità del giudizio, lo svolgimento della prova e delle successive operazioni di correzione sarà conforme alle regole previste per i pubblici concorsi.

**Art. 11.** La premiazione dei vincitori avrà luogo **sabato 4 giugno 2022 alle ore 15.00** all'aperto nel cortile del Castello di Masnago, via Cola di Rienzo, n. 42, Varese, preceduta da una prolusione del prof. Zanetto relativa all'autore e alla tematica scelta per l'agone.

Per i vincitori di ciascuna delle due sessioni del concorso, quella interna per gli studenti del Liceo Cairoli, e quella esterna per gli studenti ospiti, sono previsti i seguenti premi:

- I premio: € . 250,00
- II premio: € . 150,00
- III premio: € . 100,00

In caso di *ex aequo*, l'importo dei relativi premi viene ripartito tra i concorrenti vincitori. Verranno assegnate anche due "menzioni d'onore" per ciascuna sessione del concorso. A tutti i concorrenti verrà rilasciato un attestato di partecipazione.

**Art.12. Tutti i concorrenti si assumono l'impegno di partecipare alla cerimonia di premiazione.**

**Calendario degli adempimenti:**

- a) Iscrizione all'agone: **entro sabato 30 aprile 2022.**  
([agoneceraunavoltaingrecia@liceoclassicovarese.edu.it](mailto:agoneceraunavoltaingrecia@liceoclassicovarese.edu.it) e [VAPC020001@istruzione.it](mailto:VAPC020001@istruzione.it) )
- b) Svolgimento dell'agone: **venerdì 3 giugno 2022, ore 14,00**
- c) Premiazione: **sabato 4 giugno 2022, ore 15,00**

Per informazioni:

Liceo Classico Ernesto Cairoli

Via Dante, 11 – 21100 Varese (VA)

**Tel. 0332 281690 – Fax 0332 235250 – E-mail: [VAPC020001@istruzione.it](mailto:VAPC020001@istruzione.it)**

Il bando è disponibile anche sul sito internet del Liceo [www.liceoclassicovarese.edu.it](http://www.liceoclassicovarese.edu.it) nella sezione riservata a "agoni e certamina".

Referente del concorso e Funzione strumentale per Agoni e Certamina: prof.ssa Vittoria Criscuolo  
Cell. 347/8786347.

N.B. Nel caso la situazione epidemiologica non consentisse lo svolgimento in presenza, l'agone verrà annullato.

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia

Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

[www.liceoclassicovarese.edu.it](http://www.liceoclassicovarese.edu.it)

[VAPC020001@istruzione.it](mailto:VAPC020001@istruzione.it) - [VAPC020001@pec.istruzione.it](mailto:VAPC020001@pec.istruzione.it)

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001